



TEXTOS ESCOGIDOS
DE
JIANG ZEMIN

Tomo III

TEXTOS ESCOGIDOS
DE
JIANG ZEMIN

Tomo III

Traducidos por
el Buró Adjunto al Comité Central
del Partido Comunista de China
para la Compilación y Traducción
de las Obras de Marx, Engels, Lenin y Stalin



EDICIONES EN LENGUAS EXTRANJERAS

图书在版编目(CIP)数据

江泽民文选. 第3卷: 西班牙文/江泽民著;
中共中央马克思恩格斯列宁斯大林著作编译局译.
—北京: 外文出版社, 2012

ISBN 978-7-119-07980-6

I. ①江… II. ①江… ②中… III. ①江泽民—选集—西班牙文 IV. ①D2-0
中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第216888号

江泽民文选

第三卷

*

外文出版社有限责任公司出版

(中国北京百万庄大街24号)

邮政编码100037

外文出版社有限责任公司网址: <http://www.flp.com.cn>

北京利丰雅高长城印刷有限公司印刷

中国国际图书贸易集团有限公司发行

(中国北京车公庄西路35号)

北京邮政信箱第399号 邮政编码100044

2013年(小16开)第1版

2013年第1版第1次印刷

(西班牙文)

ISBN 978-7-119-07980-6

09000 (精)

NOTA EDITORIAL

El tercer tomo de estos *Textos escogidos* está integrado por importantes trabajos que compuso el camarada Jiang Zemin entre el 25 de febrero de 2000 y el 20 de septiembre de 2004, con un total de 63 textos entre informes, discursos, intervenciones, cartas, instrucciones y anotaciones, la mayoría de los cuales fueron sacados a la luz por primera vez.

Al recoger en este tomo los escritos ya publicados, se les han hecho unas cuantas modificaciones de forma. Para facilitar al lector la comprensión se han confeccionado durante la compilación las notas necesarias, que van adjuntas a los respectivos textos.

En la compilación del presente libro el autor ha revisado y ratificado cada uno de los escritos.

Comisión de Documentación del Comité
Central del Partido Comunista de China

Junio de 2006

Primera edición 2013

ISBN 978-7-119-07980-6

Copyright 2013

EDICIONES EN LENGUAS EXTRANJERAS CÍA. LTDA.

Publicación:

Ediciones en Lenguas Extranjeras Cía. Ltda.
Baiwanzhuang Dajie No.24, Beijing 100037, China
<http://www.flp.com.cn>

Distribuidor:

Corporación China de Comercio Internacional del Libro
Chegongzhuang Xilu No.35, Beijing 100044, China
Apartado postal 399

Impreso en la República Popular China

POR UN MEJOR CUMPLIMIENTO DE LA TRIPLE REPRESENTATIVIDAD BAJO LAS NUEVAS CONDICIONES HISTÓRICAS*

25 de febrero de 2000

La clave de que se manejen bien los asuntos de China depende de nuestro Partido, su ideología, su organización, su estilo, su condición disciplinaria, su fuerza combativa y su nivel de dirección. Esto es lo que enfatizaron siempre el presidente Mao y el camarada Xiaoping, y constituye también una experiencia fundamental que nuestro Partido ha adquirido en su larga práctica de conducir al pueblo en la revolución, la construcción y la reforma. El que podamos o no adaptarnos a las exigencias de la nueva situación y las nuevas tareas y hagamos a nuestro Partido más compacto organizativamente, más unánime en la acción, más fuerte y unido, y más vigoroso, repercute en la prosperidad de la causa del Partido y el pueblo, así como en la paz y el orden duraderos del país.

¿Cómo va nuestro Partido a mantener siempre su naturaleza como destacamento de vanguardia de la clase obrera y representar mejor los intereses de las más amplias masas populares en las condiciones de apertura al exterior y de desarrollo de la economía de mercado socialista? ¿Cómo va a asegurar siempre que todos sus militantes actúen conforme a su objetivo de lucha y a los supremos intereses del país y del pueblo y que preserven y afiancen la firme cohesión y el alto grado de unidad del Partido de cara a la tendencia más acentuada a la diversificación social de las formas de propiedad, las de organización, las de empleo y las relaciones de intereses y los modos de distribución? Éstas son dos importantes cuestiones teóricas, pero también prácticas, sobre el fortalecimiento de la construcción del Partido bajo las nuevas circunstancias históricas. Sólo respondiendo correctamente a estas cuestiones será posible impulsar mejor dicha construcción.

En el siglo XX, nuestro Partido ha unido y conducido al pueblo de todas las etnias del país en una prolongada lucha grandiosa por la consecución de la independencia nacional, la emancipación del pueblo, la prosperidad del país y el bienestar popular. Con sus sobresalientes aportes, nuestro Partido se ha ganado el sincero apoyo de las amplias masas. Del

* Parte de un discurso pronunciado durante una inspección de trabajo en la provincia de Guangdong.

resumen de sus más de setenta años de historia se puede llegar a una importante conclusión: la razón por la cual ha obtenido el apoyo del pueblo radica en que, durante los diferentes periodos históricos de la revolución, la construcción y la reforma, siempre ha representado lo que se exige para el fomento de las fuerzas productivas avanzadas de China, ha representado el rumbo por el que ha de marchar su cultura avanzada y ha representado los intereses fundamentales de las masas populares más amplias, y ha bregado infatigablemente para materializar los intereses fundamentales del país y el pueblo mediante la elaboración de líneas, orientaciones y políticas acertadas. Con la humanidad ahora otra vez al encuentro de un siglo y un milenio nuevos, el cómo pueda nuestro Partido cumplir mejor la exigencia de la triple representatividad bajo las nuevas condiciones históricas constituye un tema de capital importancia que requiere una reflexión profunda por parte de todos sus militantes, especialmente de sus cuadros de alto rango.

La reflexión sobre este tema se tiene que hacer en estrecha combinación con el cambio de las circunstancias de dentro y fuera del país, con la realidad de los últimos avances de las fuerzas productivas sociales de nuestro país y la realidad de la profunda transformación del régimen económico, con las exigencias de un nuevo desarrollo de su vida material y cultural que plantean las masas populares, y con la variación significativa que ha habido en nuestra militancia y en nuestro contingente de cuadros. Como nuestro Partido representa lo que se exige para el fomento de las fuerzas productivas avanzadas, toda la lucha de los camaradas busca, en último término, emancipar y desarrollar las fuerzas productivas, y todas sus orientaciones y políticas deben redundar finalmente en el impulso de un constante desarrollo de estas fuerzas y de un incesante reforzamiento del poder económico del país; como nuestro Partido representa el rumbo por el que ha de marchar la cultura avanzada, todos nuestros militantes deben mantenerse siempre adheridos al marxismo como guía y esforzarse por continuar y desarrollar las excelentes tradiciones culturales de la nación china y por aprender y asimilar los magníficos logros culturales del extranjero, para ir así creando y fomentando una cultura socialista con peculiaridades chinas, desarrollar de modo coordinado la civilización socialista en los aspectos material y espiritual, y conseguir un progreso de la sociedad en todos los dominios; y como nuestro Partido representa los intereses fundamentales de las masas populares más amplias, todo trabajo que realicen los camaradas tiene por objetivo servir de todo corazón al pueblo y materializar, salvaguardar y desarrollar bien sus intereses, razón por la cual no se permite

ninguna acción que se desvincule de las masas o que contravenga su voluntad o perjudique sus intereses. Todos los militantes y los cuadros dirigentes del Partido deben conocer a fondo y tener bien asumido el pensamiento de la triple representatividad, empleándolo para guiar su propia ideología y acción, y sólo así podrá uno convertirse en un verdadero militante o cuadro dirigente calificado. Hoy les planteo este tema para que todos lo estudiemos juntos tanto desde la teoría como en la práctica.

Nuestro Partido ya tiene más de sesenta y tres millones de miembros, contingente tan grande que no es fácil de administrar bien. Ahora hay bastante desajuste entre la construcción del Partido y las nuevas situaciones y tareas, y en el seno de la organización no son menos los casos que presentan desajustes en materia de ideología, organización y estilo respecto de los intereses del Partido y los del pueblo e incluso los contravienen. Y tampoco son menos los casos y problemas nuevos que nos hace falta estudiar y resolver con referencia al fortalecimiento de la construcción del Partido. Por ejemplo: ¿cuál es la manera apropiada de que sus organismos y sus cuadros militantes de las diversas instancias traten la relación entre los intereses del conjunto y los parciales, en escrupuloso cumplimiento de la línea, las orientaciones y las políticas de la dirección central?; ¿cómo hacer que los organismos del Partido establecidos en las empresas estatales desempeñen debidamente su papel de núcleo político en la promoción de la reforma y el desarrollo de éstas?; ¿cómo hay que potenciar la educación y la administración de los miembros y los cuadros del Partido, haciendo valer plenamente su papel de vanguardia y modelo, y fortalecer la construcción de sus organismos de base, poniendo en pleno juego su papel de baluartes?; ¿de qué manera se intensifica la educación y la administración de los militantes dentro de la población flotante y de los militantes y cuadros que han entrado a trabajar en los diversos tipos de entidades de propiedad no pública, para poner en juego su función?; etc. En todos estos problemas hay que estudiar más a fondo y elaborar cuanto antes un conjunto de políticas y medidas viables. A fin de impulsar con paso sólido la construcción del Partido, sus comités de los diversos niveles deben fijar un número de temas importantes relacionados con el conjunto de ella, a la luz de la realidad que se le presenta en cada lugar, para que ahonden en la investigación y el estudio, y se hagan una idea clara de la situación, además de elaborar medidas encaminadas al fortalecimiento de ese trabajo.

Los cuadros del escalafón dirigente del Partido, tanto centrales como territoriales, y sobre todo los de rango alto y medio, han de poner énfasis

insistentemente en el estudio, la política y la integridad moral; formarse una correcta concepción del mundo, de la vida y de los valores; afianzar sus convicciones comunistas; tener bien presente el propósito del Partido de servir de todo corazón al pueblo; y mantener estrechos lazos con las masas populares. Tienen que ir elevando su nivel cualitativo en el curso de la práctica de impulsar la reforma, la apertura y la modernización; persistir en conducirse con autoestima, introspección, autoadmonición y aliento a sí mismos, y mantener siempre un espíritu alentador, para servir con toda sinceridad al Partido y al pueblo. Hay que insistir en que el Partido se discipline con rigor y en que se inyecte más fuerza cohesiva y combativa a sus organismos, al propósito de hacer de los equipos dirigentes de todas las instancias un sólido núcleo dirigente que sea políticamente firme, aglutinador, sólido en la acción, emprendedor, innovador, entregado al pueblo con honestidad y capaz de asumir la importante misión histórica del desarrollo en el cambio de siglo.

Cuanto más pesadas sean las tareas de la reforma y la construcción, más necesario será que los cuadros dirigentes de los distintos niveles adquieran con solidez un estilo de trabajo luchador, empeñoso y entregado por completo a sus cometidos. Se trata también de la exigencia consecuente de nuestro Partido a sus cuadros dirigentes. El sostenimiento de un estilo de trabajo empeñoso supone aplicar concienzudamente la línea, las orientaciones y las políticas del Partido a la luz de la realidad del propio territorio, sector o entidad; madrugar y traspasar por la marcha y el cumplimiento del trabajo; y resolver real y efectivamente los problemas concretos surgidos en la reforma, el desarrollo y la estabilidad, así como en la producción y la vida de las masas. Y deben esforzarse por cultivar este buen estilo, en particular, los cuadros jóvenes. Prepararlos y formarlos en gran número y dotados de buenas cualidades ideológicas y políticas, alto nivel cultural y fuerte capacidad de dirección supone una urgente y trascendental tarea política que encaramos. Estamos ante una ley objetiva: tal como en el río Changjiang las olas de atrás empujan a las de delante, en nuestro mundo la gente nueva sustituye a la vieja. Para lograr crecer sanamente, los cuadros jóvenes tienen que acerarse y probarse en la práctica de la reforma, la apertura y la modernización. Les sería difícil llegar a formarse sin la forja en las circunstancias duras y complejas y la prueba de los puestos clave y del cumplimiento de tareas duras. Ahora que vivimos en tiempos de paz, los cuadros dirigentes van a pasar por pruebas diferentes a las de los años de guerra, pero que también serán multifacéticas, y eso no es nada fácil. ¿No

es cierto que algunos de ellos se han venido abajo por no haber podido resistir pruebas como las del poder, el dinero y los atractivos femeninos? Los hay que no se atreven a agarrar el trabajo por los cuernos, que rehuyen siempre que pueden las contradicciones por temor a ofender a la gente o perder el voto. A quien abriga tales ideas no le es posible llevar a buen término su trabajo. Si a un cuadro le votan mucho, pero el votado hace de buenazo, sin atreverse a mantenerse en los principios, ¿se puede decir que es un cuadro que cumple los requisitos? En la actualidad los medios como la televisión, la prensa y la radio cubren en demasía las actividades de los líderes. Es necesaria la apropiada información y presentación de esas actividades, pero, atención, no se puede informar por informar ni hacer tomas para agrandar a los de arriba o para enseñárselas a las masas. Esto no sería sino pretender engatusar al público con mucho ruido, sin la menor idea de buscar la verdad en los hechos. Para evaluar el comportamiento de un cuadro dirigente, el Partido y el pueblo se fijarán, en última instancia, en los resultados reales de su trabajo. Todos los cuadros, en especial los jóvenes, han de tener muy claro en su mente que el desempeño de las funciones de un cuadro o de un cargo dirigente es para trabajar por los intereses del Partido y del pueblo, y que deben estar siempre dispuestos a contribuir con todo lo suyo y sacrificar todo lo suyo a favor del Partido y del pueblo. Esto es el honor de todo comunista. En cualquier puesto en que te ponga el Partido, debes cumplir el deber con celo y prudencia para lograr éxitos verdaderos. No puedes de ninguna manera estar siempre cavilando cómo ascender, cómo descollar entre tus semejantes o cómo sacar algún provecho. Así no podrás hacer bien el trabajo, y te será muy fácil cometer errores. ¿Acaso son pocas las lecciones que han dejado algunos cuadros que abusaban de su poder en busca del provecho personal o que jugaban a “las artes del ascenso”? Esto tiene que servirnos a todos de escarmiento. Los comunistas, sobre todo los cuadros dirigentes, han de trabajar diligentemente sin quejarse por nada y luchar con toda fidelidad en bien del Partido y el pueblo. Teniendo ese espíritu, sin duda alguna conseguirás éxito en tu trabajo, y el Partido y el pueblo no te olvidarán y harán justa valoración de ese éxito.

EL CUMPLIMIENTO CABAL DE LA TRIPLE REPRESENTATIVIDAD CONSTITUYE LA RAÍZ SUSTENTADORA DE NUESTRO PARTIDO, EL FUNDAMENTO DE SU GOBERNACIÓN Y EL MANANTIAL DE SU FUERZA*

14 de mayo de 2000

Esta gira mía por Jiangsu, Zhejiang y Shanghai tiene como objetivo principal hacer algunas investigaciones y estudios en torno al tema del reforzamiento de la construcción del Partido en el nuevo periodo. He convocado una serie de foros en Nanjing, Hangzhou y Shanghai para escuchar opiniones y sugerencias al respecto. A continuación, en conexión con lo que he visto y escuchado en esta gira de investigación, y con los problemas sobre los que he reflexionado en los últimos tiempos, quisiera hablar de varios puntos sobre el particular, y pido a todos que los estudiemos juntos.

I. DE LA IMPORTANCIA Y LA URGENCIA DE FORTALECER LA CONSTRUCCIÓN DEL PARTIDO EN EL NUEVO PERIODO

A este punto, puedo decir que nos referimos todos los años, y la dirección central ha venido destacándolo en cada reunión. ¿Por qué? Porque si uno mira los constantes cambios en la situación internacional, ve que tanto las dolorosas lecciones que la drástica transformación en ciertos países socialistas ha supuesto, la estrategia mundial de las grandes potencias de Occidente y la intriga política de las fuerzas hostiles internacionales para occidentalizar y desintegrar nuestro país, como las ricas experiencias positivas y negativas adquiridas por nuestro Partido y la misión histórica que lleva sobre sus hombros, se han encargado de indicarnos la extremada importancia y suma urgencia de reforzar continuamente la construcción de nuestro Partido en el nuevo periodo. Los camaradas de todo el Partido, en particular los cuadros de alto rango, han de profundizar y aumentar sin cesar su comprensión de este punto.

* Intervención en la presidencia de un foro celebrado en Shanghai sobre la labor de construcción del Partido en Jiangsu, Zhejiang y Shanghai.

A partir de la reforma y la apertura, guiado por la teoría de Deng Xiaoping, nuestro Partido, en el proceso de conducir al pueblo a impulsar la reforma, la apertura y la modernización socialistas, además de que siempre ha puesto el fortalecimiento de su construcción en una posición estratégica que repercute en el conjunto del trabajo y en la estabilidad y el orden duraderos del Partido y el país ha establecido el objetivo general de esta construcción para el nuevo periodo y se ha adherido a él, y la ha llevado adelante constantemente con notorios progresos. En los veintitantos años transcurridos, hemos podido mantenernos firmemente en pie en una complicada situación nacional e internacional, vencer todo tipo de dificultades y riesgos en nuestro recorrido, y abrir continuamente nuevas perspectivas para la reforma y la construcción a la cabeza del pueblo de las diversas etnias del país. La clave de todo ello radica justamente en nuestro esfuerzo por solventar las nuevas circunstancias y los nuevos problemas surgidos en el seno del Partido e impulsar su construcción teniendo en cuenta la constante evolución de la situación y de las tareas. Ésta es una experiencia sumamente importante.

La humanidad entrará pronto en un siglo nuevo. La situación internacional ha experimentado y está experimentando amplios y profundos cambios, mientras que la reforma y la construcción del país han presentado muchas nuevas circunstancias y características. Tenemos sobre nuestros hombros tareas gloriosas pero muy duras, y enfrentamos desafíos y adversidades en múltiples aspectos. Para conducir al pueblo de las diversas etnias del país a materializar el grandioso objetivo de desarrollo entre siglos, y superar todas las dificultades y riesgos que puedan surgir en el camino de avance, nuestro Partido ha de aumentar aún más su fuerza cohesiva y su combatividad, resolver sin tardanza los problemas relevantes que existen en su seno y mejorar continuamente su nivel de liderazgo y capacidad de gobernación del país en adaptación a las nuevas circunstancias. Sólo de este modo podremos garantizar, en una situación nacional e internacional cada vez más compleja, que la nave de la modernización china siempre avance por el rumbo acertado, y nos mantendremos siempre inexpugnables en medio de la reñida competencia internacional.

La paz y el desarrollo son los dos temas cardinales que enfrenta el mundo de hoy, de los cuales ninguno se ha solucionado hasta ahora. El hegemonismo y la política de fuerza han adquirido nuevas manifestaciones, y el mundo sigue en gran desasosiego. Se lleva una tendencia al desarrollo multipolar, y hay una fiera lucha entre la unipolaridad y la multipolaridad,

así que la definitiva formación multipolar requerirá un proceso tortuoso y prolongado. Tras los bruscos cambios en Europa Oriental y la desintegración de la Unión Soviética, China, el país socialista en vías de desarrollo más grande del mundo, ha llegado a ser de hecho una bandera del socialismo. Las fuerzas hostiles internacionales ven a China como una espina en el costado y, sin dejar en ningún momento de aplicar al país su estrategia política de occidentalización y desintegración, recurren a todos los medios para echar por tierra la dirección del Partido Comunista de China y nuestro sistema socialista. En la reciente Conferencia de las Naciones Unidas sobre Derechos Humanos se montó una farsa con Estados Unidos a la cabeza y unos países de Occidente en colaboración. Después de una firme lucha y arduos trabajos, logramos frustrar por novena vez la moción antichina sobre derechos humanos, presentada por Estados Unidos y algunos otros países occidentales. En esta lucha, los que nos han brindado su sólido apoyo han sido todos países en vías de desarrollo. Las fuerzas antichinas internacionales tratan de apandillarse en algunas organizaciones y ocasiones internacionales para calibrar fuerzas con nosotros y, so pretexto de los “derechos humanos”, la “democracia” y la “religión”, se inmiscuyen en nuestros asuntos internos metiéndose en los problemas de Taiwan, el Dalai¹, etc. Estados Unidos está trabajando intensamente para investigar sobre armas y equipos de alta tecnología, desarrollar el sistema de defensa de misiles de teatro y reforzar la cooperación militar regional, y vende a Taiwan armas y equipos avanzados, todo lo cual tiene por objetivo brindar respaldo militar a su intento de lograr la hegemonía global. Las fuerzas hostiles internacionales no cambiarán en absoluto su naturaleza política de intentar la occidentalización y desintegración de nuestro país, por lo que será prolongada y complicada, e incluso muy aguda a veces, nuestra lucha contra ellas en materia de infiltración y antiinfiltración, contención y anticontención, división y antidiisión, subversión y antisubversión. En ello, los camaradas de todo el Partido, y en primer lugar los cuadros de alto rango, no pueden permanecer adormecidos en absoluto.

El desarrollo de la globalización económica contribuye a impulsar la movilidad y la distribución de tecnologías, fondos y otros elementos de producción entre las naciones, pero hará más amplia y profunda la influencia del funcionamiento económico internacional en la economía de los diversos países, y más enconada su competencia relativa a la fortaleza nacional integral. Mediante el control de las organizaciones económicas, comerciales y financieras internacionales, Estados Unidos y otros países

desarrollados de Occidente, valiéndose de sus fuerzas y ventajas económicas, tecnológicas y en materia de fondos, han elaborado “reglas del juego” acordes a sus intereses, tratando sin escrúpulos de guiar el proceso de la globalización económica. De ahí que los numerosos países en vías de desarrollo enfrenten fuertes desafíos en su desarrollo económico, porque sus fuerzas son débiles en términos globales, lo cual los sitúa en una posición desfavorable en este proceso. Con los más de cincuenta años de desarrollo tras la fundación de la Nueva China, y sobre todo el de los veintitantos años de reforma y apertura, nuestro país ha visto aumentada en gran medida su fortaleza nacional integral, pero guarda todavía una gran distancia en comparación con los países desarrollados de Occidente y encara numerosos factores desfavorables en la competencia internacional. Le será aún más dura la tarea de mantener una buena tendencia de desarrollo de la economía y salvaguardar los intereses económicos y la seguridad estatales porque, a medida que se amplíe constantemente nuestra apertura al exterior, sobre todo con nuestro ingreso a la Organización Mundial del Comercio, nuestro desarrollo económico sufrirá más los efectos internacionales y se verá frente a una competencia más aguda.

La ciencia y la tecnología modernas, simbolizadas principalmente por la informática y la ciencia de la vida, han abierto nuevas y amplias perspectivas para el desarrollo de las fuerzas productivas y de la sociedad, y están ejerciendo y van a seguir ejerciendo en todos los países una honda influencia en los ámbitos político, económico, militar, científico, tecnológico, cultural, social y demás. El desarrollo de lo que los estudiosos de Occidente llaman la “nueva economía” depende principalmente del progreso de las altas y nuevas tecnologías, y de la informática en particular. Con el impulso de estas tecnologías, el conocimiento, además de haber llegado a ser un importante elemento para crear y acumular riqueza, ha promovido un aumento de gran margen en la productividad laboral. A diciembre del año pasado, el producto interno bruto de Estados Unidos había crecido un 7,3%, cifra récord de los últimos 16 años. Y en el primer semestre de este año ha alcanzado aún al 4,2%. Para una economía de tamaño magnitud como es la estadounidense, un aumento de entre el 4% y el 7% supone un volumen absoluto considerable. Hasta abril de este año, la economía de ese país registraba ya 109 meses consecutivos de incremento, el periodo de crecimiento más largo de su historia. Este fenómeno bien merece nuestro estudio. El acelerado desarrollo de las redes informáticas ha facilitado más a la economía de los diversos países su engarce con la mundial y ha hecho

más directos sus efectos recíprocos, lo cual destaca en el vigoroso progreso de los medios de comunicación y la educación en redes, así como en el comercio electrónico de banca, transacciones, mercadotecnia, etc., en red. Estados Unidos, el Reino Unido, Alemania, Japón y otros países desarrollados, de forma sucesiva, están poniendo enormes inversiones y planeando programas para desarrollar las redes informáticas; y, en los últimos años, India, a su vez, ha dado también pasos bastante rápidos en el desarrollo de la tecnología y la industria informáticas. Ellos se proponen desarrollar con celeridad la tecnología informática valiéndose de su ventaja en personal calificado en este aspecto, ampliar la exportación de *software*, y acumular fondos y otras condiciones, en contribución a la aceleración de la consiguiente transformación y actualización de las industrias tradicionales, redundando así en una revigorización de la economía. Ante el vertiginoso progreso de la ciencia y la tecnología mundiales, hemos de crecer en conocimiento y sapiencia, tomando como referencia activamente toda la experiencia positiva del extranjero y aplicando del modo adecuado la nuestra, para intentar alcanzar el nivel avanzado del mundo con la convergencia de las fuerzas del Partido y el país enteros y marchando a galope con ánimo. Si no, se ampliaría aún más la diferencia que nos separa del resto.

De acuerdo con las metas de reforma y desarrollo definidas por el XV Congreso Nacional del Partido, en los 10 años venideros debemos, en lo económico, establecer un régimen de economía de mercado socialista relativamente perfecto y mantener un desarrollo continuo, acelerado y sano de la economía nacional; en lo político, seguir propulsando la reforma del régimen político, ampliar en mayor medida la democracia socialista, completar la legalidad socialista, administrar el país según la ley, construir un Estado de derecho socialista y mantener la estabilidad social y política; y, en lo cultural, heredar y desarrollar las excelentes tradiciones culturales de la nación china, tomar como referencia los sobresalientes logros de la civilización de los demás países del mundo y construir una cultura socialista nacional, científica y popular, en un esfuerzo por mejorar las cualidades ideológica, moral, científica y cultural de toda la nación. Al tiempo que contamos con muchas condiciones favorables de las que carecíamos en el pasado, afrontamos numerosas nuevas contradicciones y dificultades para cumplir cabalmente estas tareas. La clave de si en el nuevo siglo vamos a poder superar todo tipo de dificultades y contrarrestar toda clase de riesgos, e impulsar continuamente la construcción de un socialismo con peculiaridades chinas, radica en nuestro Partido, en su estado ideológico, organizativo, de estilo y

disciplinario, así como en su combatividad y su nivel de liderazgo.

Entre el 12 y el 27 del mes pasado, hice una gira de visita por Israel, Palestina, Turquía, Grecia y Sudáfrica, en la que el día 17 acudí en Egipto a la ciudad de Alejandría, donde me entrevisté con Hosni Mubarak, presidente de ese país. Éstos son en su mayoría países en vías de desarrollo; Grecia, aunque pertenece a Europa, dentro de la Unión Europea es un país comparativamente débil. En su entusiasta afán por elaborar una estrategia de desarrollo económico y social de cara al nuevo siglo, estos países atienden mucho al desenvolvimiento de las altas y nuevas tecnologías y a la reestructuración sectorial. En Israel y Sudáfrica visité varias empresas de alta tecnología que tienen bastante nivel. Los palestinos, si bien siguen en la brecha de establecer su propio Estado, dan igualmente suma relevancia a su desarrollo económico, y me contaron muchas ideas al respecto. En nuestras conversaciones, los líderes de todos estos países tenían por tema importante el fortalecimiento de su cooperación con el nuestro en economía y tecnología. Todo ello demuestra que en el mundo actual todos los países atribuyen gran atención al desarrollo de su economía y son conscientes de lo mucho que significan el progreso y la innovación científicos y tecnológicos. Estamos en proceso de desarrollo, y el mundo también, por lo cual debemos seguir entregados por completo a nuestro cometido y hacer como es debido nuestro trabajo sin tardanza.

Aquí me gustaría exponer algunos pareceres desde una perspectiva histórica. Grecia, Asia Menor y toda la región del Oriente Medio asumen una importante posición en el proceso histórico de la civilización humana, y desempeñaron un papel significativo en el desarrollo de las antiguas civilizaciones de la humanidad. La civilización de la antigua Grecia, que germinó hace más de cuatro mil años, llegó al mayor esplendor entre las sociedades de la Antigüedad, y se la considera la primera fuente de la civilización europea. Su apogeo, entre los siglos V y III antes de nuestra era, coincidió en China con las postrimerías del Periodo de Primavera y Otoño y con el de los Estados Combatientes. En la antigua Grecia surgió un grupo de pensadores, filósofos, artistas y científicos de fama mundial como Sócrates², Platón³, Aristóteles⁴ o Euclides⁵. La filosofía, la ciencia, la política, el derecho, el arte y el pensamiento militar formados en las antiguas tierras helénicas han tenido una influencia profunda en la civilización de Occidente. Su mitología y sus epopeyas homéricas no sólo ocupan un lugar importante en la literatura, sino que también encierran muchas razones profundas que explican el desarrollo de la sociedad humana. El judaísmo,